

55

Так я ответил ему; и сызнава, Мопс, перечел я
Стихотворенье твое. Плечами пожал он и снова:
«Что же тут делать? – спросил. – Убедить постараться нам Мопса?»
«Есть у меня, – говорю, – овечка любимая, знаешь,
Вымя ее так полно молока, что едва ей под силу.

60

Все под утесом она: ушла пережевывать жвачку.
В стаде она никаком не ходит, законов не знает,
Хочет – приходит сама, насильно ее не подоишь.
Вот поджидаю ее, и уж тянутся к вымени руки:
Десять крынок с нее надоить собираюсь я Мопсу.

65

Ну а тем временем ты о козлах позаботься бодливых
И научись разгрызать зубами ты черствые корки». —
Так с Мелибеем моим вдвоем мы пели под дубом,
А в шалаше между тем варилась нам скромная полба.

III

[Джованни дель Вирджилио – к Данте]

Там, где под влажным холмом встречается Сарпина с Реном –
Резвая нимфа, своих волос белоснежные пряди
Зеленью переплетя, – в родимой я скрылся пещере.
Вольно телята паслись на лугах прибережных, и овцы –

5

Нежных листья кустов, а тернистых – козы щипали.
Что было делать юнцу, одинокому жителю леса?
Бросились все защищать дела судебные в город!
Ниса моя, Алексей мой молчали. Ножом искривленным
Дудочки из тростника водяного себе вырезал я

10

На утешенье; но вот с тенистого тут побережья
Адриатических волн, где густые сосновые рощи
Тянутся вверх к небесам и где волею гения места
Длинным строем своим они пастбищ хранят луговины
В благоухании мирт и травы, покрытой цветами,